

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Outubro de 2025 Ed.245

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



◆Impostos deste mês (今月の納期限)

31 de Outubro (Sexta-Feira)

Imposto Municipal Provincial (<i>Shikenminzei</i>) (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	3ª parcela
Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	4ª parcela
Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade (<i>kouki koureisha iryou</i>)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)	
Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (<i>Kaigo Hoken</i>) - (Divisão de Saúde e Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem)	

- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- * Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco.
O requerimento está disponível no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.



◆Inscrição Para Novatos Dos Clubes Infantis 2026(Jidou Kurabu)

Nome do Jidou Kurabu (Distrito Escolar)	Horário de atendimento
Kutsukake Jidou kurabu (Kutsukake Shougakkou)	9h30 às 10h15
Cosmos Jidou Kurabu (Chuo Shougakkou)	9h30 às 10h15
Futamuradai Jidou Kurabu (Futamuradai Shougakkou)	11h00 às 11h45
Yoshiike Jidou Kurabu (Chuo Shougakkou)	11h00 às 11h45
Seibu Jidou Kurabu (Yakata Shougakkou)	13h30 às 14h15
Nambu Jidou Kurabu (Toyoake Shougakkou)	13h30 às 14h15
Misaki Jidou Kurabu (Misaki Shougakkou)	13h30 às 14h15
Oomiya Jidou Kurabu (Oomiya Shougakkou)	15h00 às 15h45
Sakae Jidou Kurabu (Sakae Shougakkou)	15h00 às 15h45

(令和8年度児童クラブ新規入会)

Contato: Divisão de Ensino Escolar



Homepage da

【Ficha de inscrição】

Será publicado na homepage da cidade e também será distribuído na prefeitura (Divisão de Ensino Escolar) a partir do dia 14/Outubro(ter).

【Vídeo explicativo】

a partir do dia 14/Outubro(ter) também será publicado na homepage da cidade.

※Assista sem falta para depois realizar a inscrição.

【Data da inscrição】 Entregar todos os documentos completos e fazer a entrevista com a criança.

Quando: No dia 29/Novembro (sáb) no horário ao lado de cada Jidou Kurabu

Local: Kinrou Kaikan Hall 1 andar



Pesquisa do Censo 2025



(国勢調査 2025)



Poderá utilizar e responder facilmente pela internet:
Já enviou sua resposta? Caso ainda não respondeu, verifique o questionário.

Período das respostas: até dia 8/outubro(qua)

Contato até o dia 8/Outubro(qua)

Dias úteis das 9h às 19h30

Sábado e Domingo das 9h às 16h

Sede do Censo da Cidade de Toyoake TEL: (0562) 85 – 1881

Contato a partir do dia 9/Outubro(qui)

Divisão de Assuntos Gerais –

Setor de Regulamentos e Estatística TEL: (0562) 92 – 8315

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



◆ Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	Julho/2025	12/Novembro(quarta-feira)	Hoken Center 	*Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.*Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. Caso a data ou horário for inconveniente entre em contato.*Enviaremos a notificação para todas as crianças elegíveis ao exame do mês 10. Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança-Setor de Pais e Filhos Saudáveis.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses	Abril/2024	06/Novembro(quinta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	Julho/2023	07/Novembro(sexta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos	Outubro/2022	05/Novembro(quarta-feira) 11/Novembro (terça-feira)		

☆ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.



Brincadeiras

遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう

- ★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta) ※Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade 【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00
Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que, consulte cada instituição infantil



Local	Dia(s)	Diversos
Em cada instituição infantil	Entrar em contato com cada instituição infantil	Brincaremos com pais e filhos



Consulta

(育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)



★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center 	15(quá), 22(quá) e 29(quá)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc

◆ Seleção para Apresentadores e Expositores para o Festival de Outono 2026

(「とよあけ春まつり」出演・出店者エントリー)

Contato: Divisão de Sociedade Inclusiva Setor de Promoção Civil

Chat exclusivo aberto ao público (criança ou adulto) para apresentação do festival de Outono.

Faça um cadastro para quem quer receber informações mais detalhadas sobre a seleção.

※Para foods trucks não estão abertas inscrições.

Quando: dia 19/Abril/2026 das 10H às 16H **Local:** Kyousei Kouryu Plaza (Karatto)

Seleção: do dia 1/Outubro(quá) até 31(sex) através do chat exclusivo do festival de Outono



Pass: haru2026



◆ Pagamento do Auxílio Infantil – Jidou Teate (児童手当の支払い)

Outubro é o mês de pagamento do Auxílio Infantil

Divisão de Suporte a Criação de Criança
Setor Infantil

Dia do pagamento: 10 de Outubro (Sexta-Feira)



- ◎ Verifique o depósito na sua caderneta bancária e declare sem falta se você se enquadra numa das situações abaixo:
- ◆ Quando o beneficiário for funcionário público ou obtiver emprego nas empresas do serviço público.
 - ◆ Quando houver alteração de aumento ou diminuição do valor do benefício devido a (nascimento ou falecimento da criança, etc)
 - ◆ Quando houver mudança de endereço do responsável ou da criança.
 - ◆ Quando houver mudança da conta bancária para depósito do auxílio (a conta deve ser do próprio beneficiário, não pode ser de outra pessoa ou da criança)

◆ Orientação sobre as inscrições para ingresso na creche em 2026 (Reiwa 8)

(令和8年度保育所等入園申込手続き (一斉申し込み)) Contato : Divisão de Cuidados de Criança na Infância



【Quando】 Verificar na homepage as datas dos atendimentos das inscrições.

【Prazo de encerramento】

- **Entrega do formulário com documentos completos: até dia 20 /Novembro (Qui) às 17h00 (cumprir com a data)**
 - ・ Poderá enviar pelo correio, porém faça com antecedência pois caso não chegue até a data, não será possível a inscrição.
 - ・ E também, caso for por correspondência o sorteio será feito pelo funcionário.

- **Entrevista da criança: até dia 26/Novembro(qua) na creche da primeira opção**

【Diversos】 A partir do dia 01/Outubro(qua), será publicado na homepage da cidade o vídeo explicativo e documentos necessário para a inscrição (poderá fazer o download pela homepage). A ficha de inscrição também será distribuído na prefeitura (Kodomo Hoiku Ka) ou em uma das 7 creches municipais (somente entre os dia 01(qua) à 08(qua) de Outubro).

◆ A partir do dia 1/Outubro (qua) a conta oficial do LINE da cidade de Toyoake será renovada

(LINE 公式アカウント)

Divisão de Sistema de Informação
Setor de Sistema de Informação



Pretendemos fornecer vários serviços que permitam realizar os procedimentos da prefeitura a qualquer hora e em qualquer lugar tais como: Guichê de Consulta On-line (inscrições, reservas, etc), Eventos e Cursos, Transportes Públicos, Informações da Cidade de Toyoake e SNS, Suporte a Criação e Cuidado Infantil, Bibliotecas, Lixos, Prevenção de Catástrofe, Relatórios, Configurações de Recepções (Ao registrar as categorias de seu interesse, você poderá selecionar as informações que deseja receber), etc.

Qualquer um desses métodos do 1 ao 3, poderá adicionar como amigo: 1) Abra o aplicativo LINE e na tela inicial toque no ícone do amigo que quer adicionar. 2) Na tela toque no ícone do código QR da pessoa que quer adicionar 3) Leia a seguir o código QR e toque no ícone (adicionar).



Na conta oficial do LINE da cidade de Toyoake, quando for adicionar como amigo, não precisa registrar informações pessoais como (nome, telefone, e-mail, etc). Além disso, para procedimentos, etc, ao lidar com informações pessoais da pessoa nós utilizaremos adequadamente um servidor separado do LINE Yahoo.

Pessoas que eram usuários do Line antigo, também é necessário atualizar a configuração para nova versão. Usuários (amigos registrados) poderão selecionar as categorias que desejam receber as informações.

◆ Subsídio para despesas em escolas particulares do ensino médio (koukou)

(私立高等学校等就学助成)

Divisão de Ensino Escola

Para reduzir as despesas dos pais ou responsáveis, a cidade fornecerá subsídio para os pais de alunos que frequentam colégios particulares do ensino médio que estejam com dificuldades financeiras.

【Elegíveis】 É necessários se enquadrar em todos os requisitos do ① ao ③.



- ① Na data do dia 1/Outubro/2025, ter como aluno matriculado em escola particular do ensino médio
- ② O aluno e o seu responsável, ambos deverão ter o endereço registrado nesta cidade.
- ③ Os responsáveis devem ser sem tributação de imposto do ano fiscal de 2025.

● **Valor do benefício** ● 10 mil ienes por aluno

● **Período para requerimento** ● Até 26 de Dezembro (sexta-feira) (cumprir com o prazo)



Homepage da cidade

【Diversos】 O método para requerimento e documentos para entregar, verificar na homepage da cidade.

Festival de Outono de Toyoake no Karatto

(豊明秋まつり in カラット)



Contato: Divisão de Sociedade Inclusiva



【Quando】 dia 02/Novembro (domingo) das 10h00 às 16h00

【Local】 Kvousei Kourvu Plaza de Tovoake na área (Karatto)

Haverá apresentação de palco com os cidadãos da cidade, mercado livre com praça de alimentação, exposição e vendas de flores, apresentação de dança de festival, experiência de artes manuais, jogos e muita diversão, e no Centro Cívico Nishikawa terá o retorno do planetário.

No dia anterior do festival de Outono também terá apresentações! Dia 1/Novembro (sáb) com conteúdo:

- Apresentação Musical do Ensino Fundamental I e II e também do Ensino Médio da Cidade (das 10h~13h)
- Workshop e Atividades de Arte (das 10h~15h)
- Caminhão de Vendas de Comidas (das 10h~15h)
- Clube de Astronomia de Toyoake com a visualização de Saturno sem Anéis! e Lua e a Constelação Noturna. (das 18h30~20h) ※Em caso de chuva será cancelado.

※Em ambos os dias (1/Novembro(sáb) e 2 Novembro)(dom), não há estacionamento no local do festival de Outono (Karatto). Por favor utilize os meios de transporte público.

Para obter maior informação, por favor consulte o site oficial do Festival de Outono de Toyoake.



Também no dia 2/Novembro (domingo) serão realizados vários eventos na cidade:

das 10h00 às 16h00 o Nougyou Matsuri no JA Aichi de Toyoake (0562-92-1341), Shouko Kai Matsuri no Comércio e Indústria (Shouko Kaikan) e estacionamento de Kamiya Biru (0562-93-6666), e das 9h00 às 16h00 o Bora Festa 2025 no Sougo Fukushi Kaikan e Kinrou Kaikan (0562-93-5051), e no dia 1/Novembro(Sábado) e 2/Novembro (domingo) terá o Aki no Bunka Sai no Centro Cultural (Bunka Kaikan-0562-93-3310).

No dia 2/Novembro(domingo) haverá ônibus (Himawari) disponível e gratuito circulando e interligando com o evento. No local do festival não há estacionamento, por favor utilizar os meios de transporte público abaixo.

Rota ① (de cada 30 minutos) Meitetsu Estação Zengo ⇔ Karatto

Rota ② (de cada 20 minutos) Karatto ⇒ Prefeitura ⇒ Local do Bora Festa ⇒ Parque Chuou ⇒ Centro Cultural (Bunka Kaikan) ⇒ Karatto

★Como usar o ônibus Himawari★

① No momento de subir no ônibus, retire na entrada o “bilhete numerado”.

② No momento de descer do ônibus, coloque o “bilhete numerado” na caixa especificada.



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível
ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake

〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-

TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141

URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

